



## GARDEN CULTIVATOR FGH 710 A1

GB IE CY

### GARDEN CULTIVATOR

Translation of original operation manual

GR CY

### ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ ΣΚΑΠΤΙΚΟ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

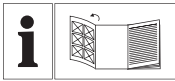
DE AT CH

### GARTENKULTIVATOR

Originalbetriebsanleitung

IAN 93507

GB CY



GB IE CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

GR CY

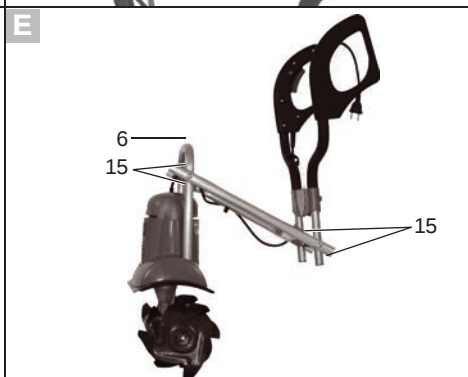
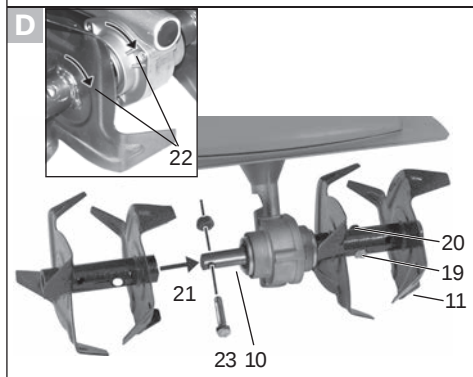
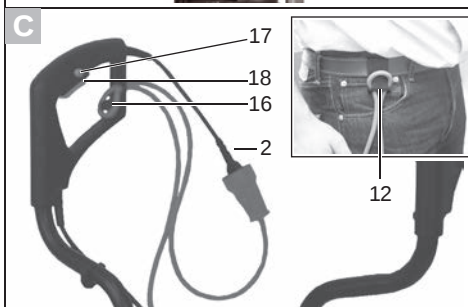
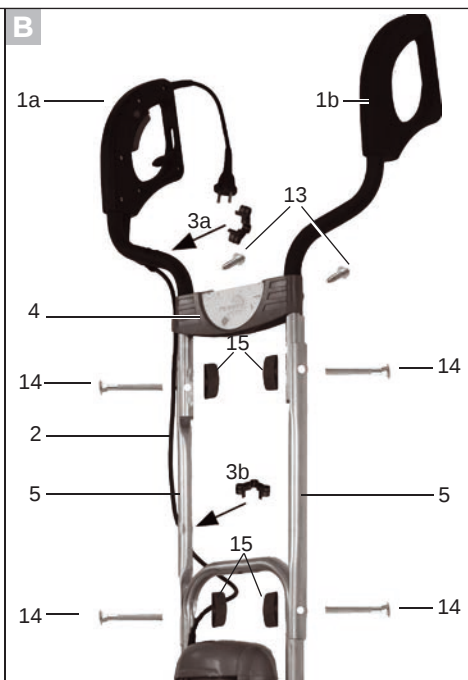
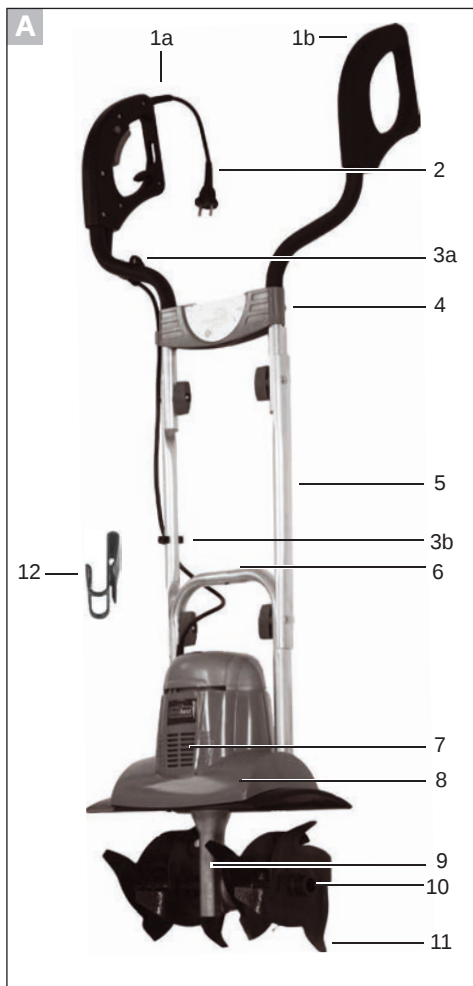
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|          |                                              |        |    |
|----------|----------------------------------------------|--------|----|
| GB/IE/CY | Translation of original operation manual     | Page   | 4  |
| GR/CY    | Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας | Σελίδα | 14 |
| DE/AT/CH | Originalbetriebsanleitung                    | Seite  | 25 |



## Contents

|                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction .....</b>                                             | <b>4</b>  |
| <b>Intended purpose .....</b>                                         | <b>4</b>  |
| <b>General description .....</b>                                      | <b>5</b>  |
| Scope of delivery .....                                               | 5         |
| Overview .....                                                        | 5         |
| Functional description .....                                          | 5         |
| <b>Technical data .....</b>                                           | <b>5</b>  |
| <b>Safety precautions .....</b>                                       | <b>6</b>  |
| Symbols .....                                                         | 6         |
| General notes on safety .....                                         | 6         |
| <b>Assembly instructions .....</b>                                    | <b>9</b>  |
| Fitting the grip tubing .....                                         | 9         |
| <b>Operation .....</b>                                                | <b>9</b>  |
| Switching on and off .....                                            | 9         |
| Operating instructions .....                                          | 9         |
| <b>Cleaning, maintenance, storage..</b>                               | <b>10</b> |
| General cleaning and maintenance work .....                           | 10        |
| Changing the tines .....                                              | 10        |
| Storage .....                                                         | 11        |
| <b>Replacement parts .....</b>                                        | <b>11</b> |
| <b>Disposal, environmental protection .....</b>                       | <b>11</b> |
| <b>Guarantee .....</b>                                                | <b>12</b> |
| <b>Repair Service .....</b>                                           | <b>13</b> |
| <b>Service-Center .....</b>                                           | <b>13</b> |
| <b>Importer .....</b>                                                 | <b>13</b> |
| <b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b> | <b>36</b> |
| <b>Exploded Drawing .....</b>                                         | <b>37</b> |

*This device can be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed regarding safe use of the device and understand the resulting risks. Children are not permitted to play with the device. Cleaning and user maintenance are not to be undertaken by children without supervision.*

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.

Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.

The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.

This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.

The manufacturer shall not be held liable for

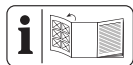
damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

## General description

### Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, 2 cable clips and belt clip
- User manual



The major functional parts are shown on the foldout pages.

### Overview

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> | <p>1a Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief</p> <p>1b Left-hand fork grip</p> <p>2 Mains cable</p> <p>4 Plastic cross-plate</p> <p>5 Two central tubes</p> <p>6 Frame tubing</p> <p>3a Large cable clip</p> <p>3b Small cable clip</p> <p>7 Vent</p> <p>8 Motor housing</p> <p>9 Gearbox</p> <p>10 Driveshaft</p> <p>11 Tines</p> <p>12 Belt clip</p> |
| <b>B</b> | <p>13 Bolts provided</p> <p>14 Screws</p> <p>15 Wing nuts</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

- |          |                                                                                        |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>C</b> | <p>16 Cable tension relief</p> <p>17 Safety release catch</p> <p>18 Dead-man lever</p> |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|

- |          |                                               |
|----------|-----------------------------------------------|
| <b>D</b> | <p>19 Hex bolt</p> <p>20 Self-locking nut</p> |
|----------|-----------------------------------------------|

### Functional description

Your hand-operated garden tiller is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication. The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground.

The aluminium frame can be folded to aid storage.

Please refer to the following descriptions for the function of the controls.

### Technical data

#### FGH 710 A1 Garden Cultivator

|                                           |                                               |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Motor power input .....                   | 710 W                                         |
| Rated input voltage .....                 | 230 V~, 50 Hz AC                              |
| Safety class .....                        | II                                            |
| Degree of protection .....                | IP24                                          |
| Working width .....                       | 360 mm                                        |
| Max working depth .....                   | max. 180 mm                                   |
| Number of tine wheels .....               | 4                                             |
| Nominal rotation rate .....               | Approx 230 rpm                                |
| Weight .....                              | 7.85 kg                                       |
| Acoustic pressure level (LpA)<br>.....    | 71 dB (A); KpA= 2 dB (A)                      |
| Measured sound power level (LwA)<br>..... | 91 dB (A); KwA= 2 dB (A)                      |
| Guaranteed sound power level<br>.....     | 93 dB (A)                                     |
| Vibration at hand grip (an)<br>.....      | 2.7 m/s <sup>2</sup> ; K=1,4 m/s <sup>2</sup> |

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity.

Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given

for the accuracy of dimensions, notices and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

## Safety precautions

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric tiller.

## Symbols

### Symbols on the implement



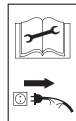
Warning!  
Read the user manual



Warning! Protect from rain and damp



Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away from the hazard area.



Warning! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.



Danger from damaged mains cable. Keep mains cables away from tines!



Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving.



Sound power level  $L_{WA}$  in dB.



Safety class II



Do not dispose of electrical equipment in household waste.

## Symbols used in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

## General notes on safety



Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls.

- Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information it contains is always available.
- Remember: the user is responsible for accidents involving other people or their property.



Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

### Preparation:

- The equipment is to be used only by people who are adequately trained.
- This device can be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed regarding safe use of the device and understand the resulting risks. Children are not permitted to play with the device. Cleaning and user maintenance are not to be undertaken

by children without supervision.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.
- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.
- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

### Working with the tool:



Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws. Using the tool may be limited or prohibited on certain days such as Sundays or public holidays, or during certain times of the day (midday, at night) or in certain areas

(such as at health spas and hospitals).

- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes. If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.
- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Take particular care when turning or raising the machine.
- If the chopping knife is blocked by a foreign body, switch off the equipment and disconnect at the plug. Remove the foreign body (e.g. root) before restarting the equipment.
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.

- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.

## Stopping work:



Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from the mains under the following circumstances:
  - Always before leaving the tool.
  - Before removing remnants of soil and plants
  - When the tool is not in use
  - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool
  - If the mains cable is damaged or caught up
  - If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.
- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

## Maintenance and storage:

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to

carry out any work not listed in the user manual.

- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

## Electrical safety:



Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains.  
Never touch the mains cable before unplugging it from the mains.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.
- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.
- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced with a special power cable, which is available from the manufacturer or a customer service agent of the same.

- Connect the appliance to a power socket with a residual current circuit breaker of rated residual current no more than 30 mA.

## Assembly instructions



Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.



While assembling the tool, make sure that the mains cable does not become caught and has enough slack.

## Fitting the grip tubing



1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (4), and screw the plate into the corresponding holes in the grip tubing from behind using the bolts provided (13).
2. Screw both central tubes (5) onto the fork handles (1a/1b). To do this, push the enclosed screws (14) inwards through the holes from the outside and screw them in place with the wing nuts (15).
3. Position the handle rod with the pipe ends to the left and right on the lower frame tubing (A 6) and screw it in place with the enclosed screws (14) and wing nuts (15).



When assembled correctly, the handle ends point away from the equipment front with the ventilation slits (see A 7).

4. Fasten the mains cable with the cable clips supplied:
  - Large cable clip (3a) above the cross-plate
  - Small cable clip (3b) at the frame tubing.

## Operation



Observe noise-abatement laws and local by-laws.

## Switching on and off



**Note: Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.**



1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.
5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).  
**The tines (A 11) will begin to rotate and dig themselves into the earth.**
6. To switch off, release the dead-man lever (18).



**Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!**

## Operating instructions



**Always keep a firm grip on the tool with both hands and watch your feet. The tines may cause an accident. Be careful while moving backwards – danger of tripping!**

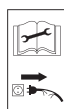


**Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!**



**To avoid damage to the tool:**

- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.



*Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.*



- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.
- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.
- **Overload protection:** The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

## Cleaning, maintenance, storage



Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.



*Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.*

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

## General cleaning and maintenance work



***Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.***



*Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.*

**Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.**

- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines, driveshaft, tool surface and vents with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines.
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

We shall not be held responsible for any damage caused in any of the following ways:

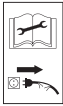
- Improper repair
- Use of non-original parts
- Use other than for the intended purpose

## Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.



**Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.**



Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.

**D**

1. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11).
2. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
3. Clean the driveshaft with biological oil.
4. Slide the new tines onto the driveshaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (21).



Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way ( **D** 22).

5. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair (23).

## Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.

**E**

Unscrew the wing nuts and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool.

**Make sure that the cable does not become jammed.**

- The frame tubing also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.



**Do not use the tool with the handle folded closed.**

## Replacement parts

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts. Make sure you include the order number in your order.

Set of tines

Right/left.....Order No. 30261000

Please contact our service address for all other replacement part numbers.

## Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does

not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 93507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the

equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0871 5000 720  
(£ 0.10/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 93507**

**IE Service Ireland**  
Tel.: 1890 930 034  
(0,08 EUR/Min., (peak))  
(0,06 EUR/Min., (off peak))  
E-Mail: grizzly@lidl.ie  
**IAN 93507**

**CY Service Cyprus**  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: grizzly@lidl.com.cy  
**IAN 93507**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Gartengeräte  
GmbH & CO KG**  
Am Gewerbepark 2  
64823 Groß-Umstadt  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Περιεχόμενα

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Εισαγωγή .....                                       | 14 |
| Σκοπός χρήσης .....                                  | 14 |
| Γενική περιγραφή.....                                | 15 |
| Παραδοτέα υλικά.....                                 | 15 |
| Λειτουργικά εξαρτήματα .....                         | 15 |
| Περιγραφή λειτουργίας .....                          | 15 |
| Τεχνικά στοιχεία.....                                | 15 |
| Υποδείξεις ασφαλείας.....                            | 16 |
| Επιγραφές πάνω στη συσκευή .....                     | 16 |
| Σύμβολα στις οδηγίες.....                            | 16 |
| Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....                   | 16 |
| Οδηγίες συναρμολόγησης .....                         | 20 |
| Συναρμολόγηση διαμήκων δοκίδων .....                 | 20 |
| Χειρισμός .....                                      | 20 |
| Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση .....                | 20 |
| Υποδείξεις εργασίας.....                             | 21 |
| Καθαρισμός, συντήρηση, αποθήκευση.....               | 21 |
| Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.....      | 21 |
| Ανταλλαγή λεπίδων.....                               | 22 |
| Αποθήκευση.....                                      | 22 |
| Ανταλλακτικά .....                                   | 23 |
| Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....            | 23 |
| Εγγύηση .....                                        | 23 |
| Σέρβις επισκευής.....                                | 24 |
| Service-Center .....                                 | 24 |
| Εισαγωγέας.....                                      | 24 |
| Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE..... | 36 |
| Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....                       | 37 |

*Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.*

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας.

Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Σκοπός χρήσης

Η συσκευή προορίζεται για την εκσκαφή και τη λείανση σβολώδους εδάφους και την προσθήκη λιπάσματος, τύρφης και υλικού βιοαποικοδόμησης στην οικιακή περιοχή.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση, η οποία δεν εγκρίνεται ρητά μέσα από τις οδηγίες αυτές, μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη.

Ο χειριστής ή χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα και ζημιές άλλων ανθρώπων ή των περιουσιών τους.

Η συσκευή προορίζεται για χειρισμό από ενήλικα άτομα. Παιδιά ή πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες αυ-

τές, απαγορεύεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής κατά τη διάρκεια της βροχής ή σε νωπό περιβάλλον.

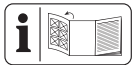
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λόγω εσφαλμένου χειρισμού.

## Γενική περιγραφή

### Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε αν τα ακόλουθα τεμάχια είναι πλήρη:

- Πλαίσιο κινητήρα με λεπίδες και διαμήκη δοκίδα.
- Δεξιά λαβή με ενεργοποιητή και σταθερά προσαρμοσμένο καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος
- Αριστερή λαβή
- Πλαστική εγκάρσια βέργα με περιέλιξη καλωδίου
- Αξεσουάρ συναρμολόγησης, σφιγκτήρες καλωδίου και κλιπ ζώνης
- Οδηγίες χειρισμού



Την απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας θα βρείτε στη σελίδα-φάκελλο.

### Λειτουργικά εξαρτήματα

- A**
- 1a Δεξιά λαβή με μοχλό εκκίνησης, πλήκτρο απασφάλισης και αρπάγη καλωδίου
  - 1b Αριστερή λαβή
  - 2 Καλώδιο ρεύματος
  - 3 Πλαστική εγκάρσια βέργα
  - 4 Παξιμάδια πεταλούδες και βίδες για τη στερέωση των λαβών
  - 5 Διαμήκης δοκίδα
  - 6a Μεγάλος σφιγκτήρας καλωδίου
  - 6b μικρός σφιγκτήρας καλωδίου
  - 7 Σχισμή εξαερισμού
  - 8 Πλαίσιο κινητήρα
  - 9 Κιβώτιο μετάδοσης κίνησης

- 10 Άξονας μετάδοσης κίνησης
- 11 Λεπίδες
- 12 Κλιπ για τη ζώνη
- B** 13 βίδες
- 14 συμπαραδιδόμενες βίδες
- 15 πτερυγώτα παξιμάδια
- C** 16 αρπάγη του καλωδίου
- 17 πλήκτρο απασφάλισης
- 18 μοχλό εκκίνησης
- D** 19 τη βίδα Άλλεν
- 20 αυτασφαλιζόμενο παξιμάδι

### Περιγραφή λειτουργίας

Ο χειροκίνητος ηλεκτρική τσάπα είναι εξοπλισμένος με έναν ηλεκτρικό κινητήρα που δε χρειάζεται συντήρηση και με ένα μηχανισμό μετάδοσης κίνησης με λίπανση μέσω εμβάπτισης. Ως διάταξη κοπής η συσκευή διαθέτει τέσσερις περιστρεφόμενες, σφυρηλατημένες λεπίδες που διεισδύουν αυτόνομα στο έδαφος.

Οι αλουμινένιοι σωλήνες είναι πτυσσόμενοι, για την ευκολότερη αποθήκευση της συσκευής. Για τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού ανατρέξτε στις παρακάτω περιγραφές.

### Τεχνικά στοιχεία

|                                   |                                             |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| Ηλεκτρική τσάπα .....             | FGH 710 A1                                  |
| Απόδοση κινητήρα .....            | 710 W                                       |
| Ονομαστική τάση εισόδου ...       | 230 V~, 50 Hz                               |
| Κατηγορία προστασίας .....        | □ II                                        |
| Είδος προστασίας .....            | IP24                                        |
| Εύρος εργασίας .....              | 360 mm                                      |
| Ανώτατο βάθος εργασίας .....      | μέγ. 180 mm                                 |
| Αριθμός λεπίδων .....             | 4                                           |
| Αριθμός στροφών                   |                                             |
| εργασίας .....                    | περ. 230 min <sup>-1</sup>                  |
| Βάρος .....                       | 7,85 kg                                     |
| στάθμη ηχητικής πίεσης (LpA) .... | 71 dB(A)                                    |
| .....                             | KpA = 2 dB(A)                               |
| Εγγυημένη επιτρεπόμενη στάθμη     |                                             |
| .....                             | 91 dB(A) KwA = 2 dB(A)                      |
| θορύβου .....                     | 93 dB(A)                                    |
| Δόνηση στη λαβή .....             | 2,7m/s <sup>2</sup> K= 1,4 m/s <sup>2</sup> |

Οι τιμές θορύβου και δόνησης διαπιστώθηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές και οδηγίες που κατονομάζονται στη δήλωση συμμόρφωσης. Στα πλαίσια της εξέλιξης μπορούν να πραγματοποιηθούν τεχνικές και οπτικές μεταβολές χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση. Συνεπώς, όλες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και οι αναφορές αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι χωρίς εγγύηση και ως εκ τούτου, οποιεσδήποτε νομικές απαιτήσεις τεθούν λόγω αυτών των οδηγιών χειρισμού δεν μπορούν να καταβληθούν.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτό το κεφάλαιο αναφέρεται στις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας κατά την εργασία με τη συσκευή αυτή.

### Επιγραφές πάνω στη συσκευή



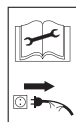
**Προσοχή!**  
Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.



**Προσοχή! Προστατεύετε**  
τη συσκευή από τη βροχή και την υγρασία



Κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα τεμάχια! Απομακρύνετε τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά στη συσκευή από την περιοχή κινδύνου.



**Προσοχή!** Πριν από οποιεσδήποτε εργασίες καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη συσκευή και βγάzte το φως από την πρίζα.



Κίνδυνος από ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος. Κρατάτε τα καλώδια σύνδεσης μακριά από τις λεπίδες της συσκευής.



Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα τεμάχια! Οι λεπίδες συνεχίζουν να κινούνται και μετά την απενεργοποίηση της συσκευής. Περιμένετε μέχρι η συσκευή ακινητοποιηθεί εντελώς.



Ένδειξη της επιτρεπόμενης στάθμης θορύβου  $L_{WA}$  σε dB.



Κατηγορία προστασίας II



Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα σκουπίδια.

## Σύμβολα στις οδηγίες



**Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.**



Σύμβολο υποχρέωσης (στη θέση του συμβόλου έκτακτης ανάγκης επεξηγείται η αντίστοιχη υποχρέωση) με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**Προειδοποίηση!** Η συσκευή αυτή, αν δε χρησιμοποιηθεί σωστά, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και εξοικειωθείτε με όλα τα εξαρτήματα χειρισμού.

- Διαφυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες και μεταβιβάστε τις σε κάθε επόμενο χρήστη της συσκευής, έτσι ώστε οι πληροφορίες να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή.

- Μη ξεχνάτε πως ο χειριστής της συσκευής ευθύνεται για ατυχήματα με άλλα άτομα ή για ζημιές σε αντικείμενα της ιδιοκτησίας τους.



Διαβάστε, εξάλλου, τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας, έτσι ώστε να αποφύγετε ενδεχόμενες ζημιές προσώπων ή αντικειμένων.

### Προετοιμασία:

- Ο χειρισμός της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε καλά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.
- Επιτηρείτε τα παιδιά, για να είστε σίγουροι πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μη θέτετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία, όταν βρίσκονται κοντά πρόσωπα, ιδιαίτερα παιδιά, και κατοικίδια ζώα.
- Εξοικειωθείτε με το περιβάλλον στο οποίο λειτουργείτε τη συσκευή και διαπιστώστε αν παραμονεύουν κίνδυνοι, τους οποίους ενδεχομένως δε θα αντιληφθείτε κατά την εργασία με τη συσκευή, λόγω το θορύβου της.
- Ελέγξτε την περιοχή, στην οποία θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή και απομακρύνετε πέτρες, κλαδιά, σύρματα ή άλλα ξένα σώματα, τα οποία μπορεί να πιάσει η συσκευή και να τα εκσφενδονίσει.
- Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας, γερά παπούτσια με αντιολισθητική

σόλα και ένα γερό, μακρύ παντελόνι. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε ξυπόλυτοι ή φοράτε ανοιχτά σανδάλια.

- Για να αποφύγετε κοψίματα, μην ενεργοποιείτε τη συσκευή, αν δε βρίσκεται σε θέση εργασίας.
- Πριν από κάθε χρήση, διεξάγετε έναν οπτικό έλεγχο της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν λείπουν διατάξεις ασφαλείας (π.χ. φραγή ενεργοποίησης ή κάλυμμα ασφαλείας), αν λείπουν τμήματα της διάταξης κοπής ή πείροι, ή αν αυτά είναι φθαρμένα ή ελαττωματικά. Ελέγχετε ιδιαίτερα το καλώδιο της σύνδεσης με το ηλεκτρικό ρεύμα και το μοχλό εκκίνησης για ενδεχόμενες ζημιές.
- Για να αποφευχθούν σφάλματα ζυγοστάθμισης, τα ελαττωματικά εργαλεία και οι ελαττωματικοί πείροι απαγορεύεται να αντικαθίστανται μεμονωμένα, παρά μόνο ως σετ.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και αξεσουάρ, τα οποία διατίθενται και συνίστανται από τον κατασκευαστή. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων έχει ως αποτέλεσμα την άμεση απώλεια του δικαιώματος εγγύησης.

### Εργασία με τη συσκευή:



Κατά τη διάρκεια της εργασίας, ιδιαίτερα κατά τη θέση σε λειτουργία, κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τις λεπίδες της συσκευής. Κίνδυνος τραυματισμού.

- Λαμβάνετε υπόψη σας την ηχοπροστασία και τις τοπικές προδιαγραφές. Η χρήση της συσκευής ενδεχομένως να επιτρέπεται με περιορισμούς ή και να απαγορεύεται εντελώς συγκεκριμένες ημέρες (π.χ. Κυριακές και γιορτές), συγκεκριμένες ώρες της ημέρας (μεσημέρι, νύχτα) ή σε συγκεκριμένες περιοχές (π.χ. θεραπευτικά κέντρα, κλινικές κλπ.).

- Η συσκευή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται για τον τεμαχισμό λίθων ή για την ανασκαφή επιφανειών γκαζόν. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν βρέχει, όταν έχει κακοκαιρία ή σε υγρά περιβάλλοντα, (όπως π.χ. σε ρυάκια ή πισίνες). Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με πολύ καλό φωτισμό.
- Εργάζεστε με περίσκεψη. Μην εργάζεστε με τη συσκευή, όταν είστε κουρασμένοι ή αδυνατείτε να συγκεντρωθείτε και όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια αλκοόλ ή φαρμάκων. Κάνετε έγκαιρα και τακτικά διαλείμματα.
- Κατά την εργασία με τη συσκευή, φροντίζετε ώστε αυτή να είναι σταθερά τοποθετημένη στο έδαφος, κυρίως όταν εργάζεστε σε κεκλιμένο έδαφος. Εργάζεστε πάντα κάθετα προς την κλίση του εδάφους και ποτέ με κατεύθυνση προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε κατεύθυνση κίνησης στο κεκλιμένο έδαφος. Μην εργάζεστε σε εξαιρετικά απότομες κλίσεις.
- Αν στην κεκλιμένη περιοχή, στην οποία εργάζεστε, υφίσταται κίνδυνος ολίσθησης, τότε πρέπει ένα δεύτερο άτομο να συγκρατεί τη συσκευή με ένα δοκάρι ή με ένα σχοινί. Το δεύτερο άτομο πρέπει να βρίσκεται στην επάνω πλευρά της συσκευής και να έχει αρκετή απόσταση από τα εργαλεία της.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας κρατάτε τη συσκευή γερά και με τα δυο σας χέρια.
- Φροντίστε ώστε οι λαβές της να είναι στεγνές και καθαρές. Προσοχή όταν κινείστε προς τα πίσω. Υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψετε!
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αναποδογυρίζετε τη συσκευή ή όταν την τραβάτε προς εσάς.
- Ε'αν μπλοκάρουν τα μαχαίρια από ξένο αντικείμενο, απενεργοποιήστε

τη συσκευή και βγάλτε το φως από την πρίζα. Αφαιρέστε το ξένο αντικείμενο, π.χ. τη ρίζα) πριν επαναενεργοποιήσετε τη συσκευή.

- Μην εργάζεστε με συσκευές φθαρμένες και ελλειπείς ή με συσκευές που έχουν υποστεί μετατροπές χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή. Σε καμία περίπτωση μην εργάζεστε με συσκευές των οποίων οι διατάξεις ασφαλείας είναι ελλειπείς ή φθαρμένες.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Εργάζεστε μέσα στα πλαίσια της αναφερόμενης περιοχής απόδοσης (τάσης). Μη χρησιμοποιείτε μηχανής χαμηλής απόδοσης για βαριές εργασίες. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας για σκοπούς, για τους οποίους δεν προορίζεται.
- Αποφεύγετε την πρόκληση ζημιών στη συσκευή. Μην τη φορτώνετε με επιπλέον βάρη και μην τη σέρνετε πάνω σε σταθερό υπόβαθρο, όπως πλακάκια ή σκάλες.

### Διακοπές εργασίας:



Προσοχή! Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής οι λεπίδες εξακολουθούν να περιστρέφονται για μερικά ακόμη δευτερόλεπτα. Περιμένετε, έως ότου οι λεπίδες ακινητοποιηθούν. Κίνδυνος τραυματισμού.

- Η συσκευή απαγορεύεται να αναστηλωθεί ή να μετακινηθεί, όσο ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία. Όταν αλλάζετε την περιοχή εργασίας, απενεργοποιείτε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν οι λεπίδες. Στη συνέχεια βγάzte το φως από την πρίζα.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή στο χώρο εργασίας χωρίς επιτήρηση.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν οι λεπίδες και βγάzte το φως από την πρίζα:
  - κάθε φορά που αφήνετε τη συσκευή,
  - όταν απομακρύνετε τμήματα του εδά-

- φους ή τμήματα φυτών,
- όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
- κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης ή καθαρισμού,
- όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι φθαρμένο ή μπερδεμένο,
- όταν η συσκευή, κατά τη διάρκεια της εργασίας, σκοντάφτει σε εμπόδιο ή όταν παρουσιάζονται ασυνήθιστοι κραδασμοί. Στην περίπτωση αυτή εξετάστε αν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές και, αν χρειαστεί, δώστε την για επισκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Αν αγνοήσετε αυτήν την υπόδειξη, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.

### Συντήρηση και αποθήκευση:

- Φροντίστε ώστε όλα τα παξιμάδια, οι πείροι και οι βίδες να είναι σφιγμένα και η συσκευή να βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση εργασίας.
- Μην προσπαθείτε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, εκτός και αν διαθέτετε την κατάλληλη κατάρτιση. Αναθέστε όλες τις εργασίες που δεν αναφέρονται στην οδηγία αυτή, στο κέντρο σέρβις της εταιρίας μας.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα ξηρό τόπο εκτός της εμβέλειας των παιδιών.
- Χειρίζεστε στη συσκευή σας με προσοχή. Διατηρείτε τα εργαλεία αιχμηρά και καθαρά, έτσι ώστε να μπορείτε να εργαστείτε καλύτερα και ασφαλέστερα.
- Ακολουθείτε τις προδιαγραφές συντήρησης.

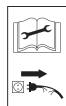
### Ασφάλεια ηλεκτρικού ρεύματος:



Προσοχή! Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όταν τα καλώδια σύνδεσης και προέκτασης βρίσκονται σε άψογη κατάσταση και δεν είναι ελαττωματικά. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης με το ηλεκτρικό ρεύμα να βρίσκεται μακριά από τα κοπτικά εργαλεία. Γενικά το καλώδιο του ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να βρίσκεται πίσω από το χειριστή τη συσκευής. Αν το καλώδιο φθαρεί κατά τη διάρκεια της χρήσης, αποσυνδέστε το αμέσως από το ηλεκτρικό ρεύμα.  
Σε καμία περίπτωση μην αγγίξετε το καλώδιο προτού βγάλετε το φις από την πρίζα.
- Φροντίστε ώστε η τάση του ρεύματος να συμφωνεί με τα δεδομένα της πινακίδας τύπου της συσκευής.
- Συνδέετε τη συσκευή σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης FI) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.
- Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένα τεμάχια (π.χ. μεταλλικούς φράχτες, μεταλλικές δοκούς).
- Η ζεύξη του καλωδίου προέκτασης πρέπει να είναι προστατευμένη από ενδεχόμενο πιτσίσισμα με νερό, να αποτελείται από ελαστικό υλικό ή να διαθέτει ελαστική επικάλυψη. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που προορίζονται για εξωτερική χρήση και διαθέτουν την αντίστοιχη σήμανση. Η διατομή των συρμάτων του καλωδίου προέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm<sup>2</sup>. Ξετυλίγετε πάντα την μπομπίνα του καλωδίου εντελώς πριν τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδια για ενδεχόμενες ζημιές.
- Για την τοποθέτηση το καλωδίου προέκτασης χρησιμοποιείτε το προβλεπόμενο εξάρτημα ανάρτησης.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή τραβώντας την από το καλώδιο. Μη βγάλετε το φις από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο. Προστατεύετε το καλώδιο από ζέστη, έλαια και αιχμηρές γωνίες.

## Οδηγίες συναρμολόγησης



Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, αποσυνδέετε το φις από την πρίζα.



Κατά τη συναρμολόγηση φροντίστε ώστε το καλώδιο ρεύματος να μην είναι μαγκωμένο και να έχει αρκετό περιθώριο.

### Συναρμολόγηση διαμήκων δοκίδων



1. Σπρώξτε και τις δύο λαβές (1α/1β) στην πλαστική εγκάρσια βέργα (3). Βιδώστε τις με τις συμπαραδιδόμενες βίδες (13) από πίσω, μέσα στις προβλεπόμενες οπές της διαμήκου δοκίδας.
2. Βιδώστε τις δύο μεσαίες λαβές (5) στις περονολαβές (1α/1β). Για τον σκοπό αυτό ωθήστε τις συμπαραδιδόμενες βίδες (14) από έξω προς τα μέσα μέσα από τις οπές και ασφαλίστε τις με τα πτερυγιά παξιμάδια (15).
3. Τοποθετήστε τις χειρολαβές με τα άκρα των σωλήνων στο πλάι δεξιά και αριστερά στην κάτω λαβή (A 6) και βιδώστε τη με τις συμπαραδιδόμενες βίδες (14) και τα συμπαραδιδόμενα παξιμάδια (15).



Όταν έγινε σωστή τοποθέτηση δείχνουν τα άκρα των χειρολαβών με τις σχισμές αερισμού προς την αντίθετη πλευρά της πρόσωσης της συσκευής (βλέπε A 7).

4. Σπρώξτε τις δύο βίδες των λαβών μέσα στις οπές, με κατεύθυνση από έξω προς τα μέσα και βιδώστε τις γερά με τα παξιμάδια-πεταλούδες (4).

## Χειρισμός



Λαμβάνετε υπόψη σας την ηχοπροστασία και τις τοπικές προδιαγραφές.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση



**Προσοχή! Πριν την ενεργοποίηση φροντίστε ώστε η συσκευή να μην ακουμπά σε κανένα αντικείμενο και κρατάτε την γερά και με τα δυο σας χέρια.**



1. Συνδέστε το καλώδιο προέκτασης στην υποδοχή δικτύου της συσκευής.
2. Για την εκτύλιξη του καλωδίου, σχηματίστε με το άκρο το καλωδίου προέκτασης μια θηλιά και κρεμάστε την στην αρπάγη του καλωδίου (16).
3. Συνδέστε τη συσκευή στην ηλεκτρική τάση.
4. Κρεμάστε το καλώδιο προέκτασης στο κλιπ της ζώνης (12) και στερεώστε το στη ζώνη του παντελονιού.
5. Για την ενεργοποίηση της συσκευής πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης (17) που βρίσκεται στη λαβή και στη συνέχεια πιέστε το μοχλό εκκίνησης (18). Αφήστε το πλήκτρο απασφάλισης (17).  
**Οι λεπίδες αρχίζουν να περιστρέφονται και να διεισδύουν στο έδαφος.**
6. Για την απενεργοποίηση της συσκευής αφήστε το μοχλό εκκίνησης (18).



**Προσοχή! Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής οι λεπίδες εξακολουθούν να περιστρέφονται για μερικά ακόμη δευτερόλεπτα. Μην αγγίζεται τις περιστρεφόμενες λεπίδες. Κίνδυνος τραυματισμού.**

## Υποδείξεις εργασίας



**Κατά τη διάρκεια της εργασίας κρατάτε πάντα γερά τη συσκευή και με τα δυο σας χέρια και προσέχετε τα πόδια σας. Κίνδυνος τραυματισμού από τις λεπίδες. Προσοχή όταν κινείστε προς τα πίσω. Υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψετε!**



**Μην αγγίζετε το κιβώτιο μετάδοσης κίνησης, γιατί μπορεί, έπειτα από αρκετή ώρα λειτουργίας, να υπερθερμανθεί. Κίνδυνος εγκαύματος**

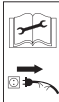


**Για να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή:**

- Ποτέ μην ανυψώνετε ή μην τραβάτε τη συσκευή ενώ ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Ανασηκώνετε τη συσκευή για να τη μεταφέρετε πάνω από σταθερές επιφάνειες, όπως πλακάκια ή σκάλες.



**Για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές:**



Έπειτα από την εργασία και πριν τη μεταφορά, απενεργοποιείτε τη συσκευή, βγάζετε το φις από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν οι λεπίδες.



- Κινείτε τη συσκευή σιγά σιγά και όσο το δυνατόν σε ευθείες διαδρομές στο έδαφος.
- Εργάζεστε πάντα σε κατεύθυνση αντίθετη προς το ρευματοδότη. Φροντίστε ώστε το καλώδιο να παραμένει μακριά από την περιοχή εργασίας. Το συμπαράδιδόμενο κλιπ ζώνης για την ανάρτηση του καλωδίου προέκτασης θα σας βοηθήσει.
- **Προστασία υπερφόρτωσης:** Σε περίπτωση υπερφόρτωσης

ο κινητήρας παύει αυτόματα να λειτουργεί. Αφού η συσκευή κρυώσει εντελώς είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία.

## Καθαρισμός, συντήρηση, αποθήκευση



Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές, στο κέντρο σέρβις της εταιρίας μας. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.



Πριν από οποιοσδήποτε εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, απενεργοποιείτε τη συσκευή, βγάζετε το φις από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν οι λεπίδες. Κίνδυνος τραυματισμού και ηλεκτροπληξίας.

Διεξάγετε τακτικά τις ακόλουθες εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Με τον τρόπο αυτό είναι εγγυημένη η μακρόχρονη και αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής:

## Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης



Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό και μην την καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιές.



Κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού και συντήρησης φοράτε προστατευτικά γάντια για να μην κοπείτε.

**Καθαρίζετε τη συσκευή πολύ καλά έπειτα από κάθε χρήση. Διατηρείτε τη συσκευή πάντα καθαρή. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά μέσα.**

- Απομακρύνετε κολλημένα υπολείμματα χώματος και ρύπων στις λεπίδες, τον άξονα μετάδοσης κίνησης, την επιφάνεια

- νεια της συσκευής και τις σχισμές εξαρτισμού με μια βούρτσα ή ένα στεγνό πανί.
- Ψεκάζετε ή τρίβετε τις λεπίδες με βιολογικά αποικοδομήσιμο λάδι.
  - Καθαρίζετε τις λερωμένες λαβές με ένα υγρό πανί.
  - Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή για εμφανείς ελλείψεις, όπως χαλαρά, φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα. Ελέγχετε αν όλα τα παξιμάδια, οι πείροι και οι βίδες „κάθονται“ γερά.
  - Ελέγχετε καπάκια και διατάξεις προστασίας ως προς την άποψη κατάσταση και τη σωστή τους θέση. Αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα.

Δεν ευθυνόμαστε για τις ζημιές που προκλήθηκαν από τις συσκευές μας λόγω

- εσφαλμένης επισκευής,
- χρήσης μη αυθεντικών εξαρτημάτων,
- μη ενδεδειγμένης χρήσης.

## Ανταλλαγή λεπίδων

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με τέσσερις λεπίδες, οι οποίες μπορούν να αντικατασταθούν πολύ απλά, ανά ζεύγη. Και τα δύο ζεύγη λεπίδων μπορούν να τοποθετηθούν τόσο αριστερά, όσο και δεξιά.



**Ανταλλάσσετε πάντα και τα δύο ζεύγη λεπίδων ταυτόχρονα ώστε να αποφύγετε ζημιές της συσκευής λόγω σφάλματος ζυγοστάθμισης.**



Απενεργοποιήστε τη συσκευή, βγάλτε το φιλ από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν οι λεπίδες.

- D**
1. Χαλαρώστε τη βίδα Άλλεν (19) και το αυτασφαλιζόμενο παξιμάδι (20) στο ζεύγος των λεπίδων (11).
  2. Τραβήξτε το ζεύγος των λεπίδων από τον άξονα μετάδοσης κίνησης (10).

3. Καθαρίστε τον άξονα μετάδοσης κίνησης με βιολογικό λάδι.
4. Σπρώξτε τη νέα λεπίδα στον άξονα μετάδοσης κίνησης κατά τέτοιον τρόπο, ώστε οι οπές του άξονα της λεπίδας να ταιριάζουν ακριβώς με τις οπές του άξονα μετάδοσης κίνησης (21).



Φροντίστε ώστε η κατεύθυνση περιστροφής των λεπίδων να είναι σωστή. Τα βέλη στο κιβώτιο μετάδοσης κίνησης και στις λεπίδες πρέπει να δείχνουν προς την ίδια κατεύθυνση (22).

5. Σπρώξτε τη βίδα Άλλεν στην οπή και βιδώστε ένα καινούριο αυτασφαλιζόμενο παξιμάδι πάνω της (συμπαράδίδεται μαζί με τη νέα λεπίδα) (23).

## Αποθήκευση

- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, πριν τοποθετήσετε τη συσκευή σε κλειστό χώρο.
- Φυλάσσετε τη συσκευή καθαρή, στεγνή και εκτός της εμβέλειας των παιδιών.
- Μην τυλίγετε τη συσκευή σε πλαστικούς σάκους, γιατί μπορεί να σχηματιστεί υγρασία.



Χαλαρώστε τα παξιμάδια-πεταλούδες (15) και κλείστε τις λαβές προς τα κάτω, έτσι ώστε η συσκευή να πιάνει λιγότερο χώρο.

**Προσέξτε ώστε τα καλώδια να μην είναι μαγκωμένα.**

- Η διαμήκης δοκίδα ( **B** αρ. 5) χρησιμεύει και για την ανάρτηση της συσκευής στο χώρο φύλαξης.



**Η συσκευή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται με κλειστή διαμήκη δοκίδα.**

## Ανταλλακτικά

Για την εκ των υστέρων αγορά των ανταλλακτικών σας χρησιμοποιείτε την αναφερόμενη διεύθυνση σέρβις ή τον αναφερόμενο αριθμό φαξ. Κατά την παραγγελία σας αναφέρετέ μας οπωσδήποτε τον αριθμό παραγγελίας.

Σετ λεπίδες δεξιά/αριστερά  
Αριθμός παραγγελίας ..... 30261000

Όλους τους υπόλοιπους αριθμούς ανταλλακτικών θα τους λάβετε μέσω της διεύθυνσης σέρβις μας.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.



Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα σκουπίδια.

Παραδώστε τη συσκευή σε έναν τόπο ανακύκλωσης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά τμήματα μπορούν να διαχωριστούν πλήρως και να προωθηθούν για ανακύκλωση. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρίας μας.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας

χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος δεν αρχίζει νέα περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδήτητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται

οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις. Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθους χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 93507) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων. Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center

**CY** **Service Cyprus/Σέρβις Κύπρος**  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: grizzly@lidl.com.cy  
**IAN 93507**

**GR** **Σέρβις Ελλάδα**  
Tel.: 801 5000 019  
(0,03 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.gr  
**IAN 93507**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Gartengeräte  
GmbH & CO KG**  
Am Gewerbepark 2  
64823 Groß-Umstadt, Γερμανία  
www.grizzly-service.eu

# Inhalt

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....                 | <b>25</b> |
| <b>Bestimmungsgemäße</b>                |           |
| <b>Verwendung</b> .....                 | <b>25</b> |
| <b>Allgemeine Beschreibung</b> .....    | <b>26</b> |
| Lieferumfang.....                       | 26        |
| Übersicht .....                         | 26        |
| Funktionsbeschreibung.....              | 26        |
| <b>Technische Daten</b> .....           | <b>26</b> |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....        | <b>27</b> |
| Bildzeichen auf dem Gerät.....          | 27        |
| Symbole in der Betriebsanleitung .....  | 27        |
| Allgemeine Sicherheitshinweise .....    | 27        |
| <b>Montageanleitung</b> .....           | <b>30</b> |
| Griffholme montieren.....               | 30        |
| <b>Bedienung</b> .....                  | <b>31</b> |
| Ein- und Ausschalten .....              | 31        |
| Arbeitshinweise .....                   | 31        |
| <b>Reinigung, Wartung, Lagerung</b> ... | <b>32</b> |
| Allgemeine Reinigungs- und              |           |
| Wartungsarbeiten .....                  | 32        |
| Hackmesser austauschen.....             | 32        |
| Lagerung .....                          | 33        |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....    | <b>33</b> |
| <b>Ersatzteile</b> .....                | <b>33</b> |
| <b>Garantie</b> .....                   | <b>34</b> |
| <b>Reparatur-Service</b> .....          | <b>35</b> |
| <b>Service-Center</b> .....             | <b>35</b> |
| <b>Importeur</b> .....                  | <b>35</b> |
| <b>Original-</b>                        |           |
| <b>CE-Konformitätserklärung</b> .....   | <b>36</b> |
| <b>Explosionszeichnung</b> .....        | <b>37</b> |

*Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.*

# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Benutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benut-

zung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

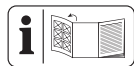
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung

### Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmessern und Bügelholm.
- 2 Mittelholme
- Rechter Gabelgriff mit Starthebel und fest montiertem Netzkabel
- Linker Gabelgriff
- Kunststoff-Querbügel
- Montagezubehör, 2 Kabelklemmen und Gürtelclip
- Betriebsanleitung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

### Übersicht

- A**
- 1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
  - 1b Linker Gabelgriff
  - 2 Netzanschlussleitung
  - 3a große Kabelklemme
  - 3b kleine Kabelklemme
  - 4 Querbügel
  - 5 2 Mittelholme
  - 6 Bügelholm
  - 7 Lüftungsschlitze
  - 8 Motorgehäuse
  - 9 Getriebe

- 10 Antriebswelle
- 11 Hackmesser
- 12 Gürtelclip

- B**
- 13 Kreuzschlitzschrauben
  - 14 Schrauben
  - 15 Flügelmuttern

- C**
- 16 Zugentlastung
  - 17 Entriegelungsknopf
  - 18 Starthebel

- D**
- 19 Sechskantschraube
  - 20 selbstsichernde Mutter

### Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Gartenkultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.

Als Schneideeinrichtung besitzt das Gerät 2 Paar rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen. Die Griffholme sind zur besseren Lagerung klappbar.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

### Technische Daten

#### Gartenkultivator ..... FGH 710 A1

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Aufnahmeleistung des Motors | ..... 710 W                     |
| Nenneingangsspannung        | ... 230 V~, 50 Hz               |
| Schutzklasse                | ..... II                        |
| Schutzart                   | ..... IP 24                     |
| Arbeitsbreite               | ..... 360 mm                    |
| Arbeitstiefe                | ..... max. 180 mm               |
| Anzahl der Hackmesser       | ..... 4                         |
| Arbeitsdrehzahl             | ..... ca. 230 U/min             |
| Gewicht                     | ..... 7,85 kg                   |
| Schalldruckpegel (LpA)      | ..... 71 dB (A)                 |
|                             | ..... KpA = 2 dB (A)            |
| Schallleistungspegel (LwA)  | .....                           |
| gemessen                    | ..... 91 dB (A), KwA = 2 dB (A) |
| garantiert                  | ..... 93 dB (A)                 |
| Vibration am Handgriff (an) | ..... 2,7 m/s <sup>2</sup>      |
|                             | ..... K = 1,4 m/s <sup>2</sup>  |

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gartenkultivator.

### Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung! Betriebsanleitung lesen.



Achtung! Vor Regen und Nässe schützen



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.



Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Netzkabel von den Hackmessern fernhalten!



Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.



Angabe des Schallleistungspegels  $L_{WA}$  in dB.



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Symbole in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.



Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

## Vorbereitung:

- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen

Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.

- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Tragen Sie während der Arbeit festes Schuhwerk.

## Arbeiten mit dem Gerät:



Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr, das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen.

Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind. Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls es zu einer Blockierung der Hackmesser durch einen Fremdkörper kommt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper (z.B. Wurzel), bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbe- reich. Verwenden Sie keine leistungs- schwachen Geräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle. Sie vermeiden damit eine Überlastung und Beschädigung des Gerätes.

### Arbeitsunterbrechungen:



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie das Gerät verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

### Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren

Arbeitszustand ist.

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

## Elektrische Sicherheit:



Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigtem Anschluss- und Verlängerungskabel benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.



Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der

Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter / RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.

## Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

## Griffholme montieren



1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (4). Schrauben Sie den Querbügel mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (13) von hinten an den Holmen der Gabelgriffe fest.
2. Schrauben Sie die beiden Griffholme (5) an den Gabelgriffen (1a/1b) an. Dazu schieben Sie die beiliegenden Schrauben (14) von außen nach innen durch die

- Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (15) fest.
3. Positionieren Sie die Griffholme mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (A 6) und Schrauben dieses mit den beiliegenden Schrauben (14) und Flügelmuttern (15) fest.



Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Gerätevorderseite mit den Lüftungsschlitzen (siehe A 7).

4. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
- Kabelklemme mit großer Öffnung (3a) oberhalb des Querbügels,
  - Kabelklemme mit kleiner Öffnung (3b) am Holm.

## Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

## Ein- und Ausschalten



**Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.**



1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.

5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Gabelgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17).  
**Die Hackmesser (A 11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.**
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.



**Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.**

## Arbeitshinweise



**Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße. Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11). Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!**



**Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!**



**Um Schäden am Gerät zu vermeiden:**

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.



**Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:**

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.





- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

## Reinigung, Wartung, Lagerung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

### Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.**



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

### Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungsbzw. Lösungsmittel.

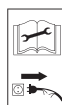
- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmessern (11), Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

### Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.



**Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.**



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

- D**
1. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
  2. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
  3. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit biologisch abbaubarem Öl.
  4. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (21).

**i** Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (22).

5. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (23).

## Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunstoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

## Gerät zusammenklappen

Um Platz zu sparen, kann das Gerät zusammengeklappt werden.

- E** Lockern Sie die Flügelmuttern (15) und klappen Sie die Griffholme zusammen.

Der Bügelholm (6) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.  
**Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.**



**Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.**

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

## Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz  
rechts/links..... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

**Zubehör kann online unter  
[www.grizzly-shop.de](http://www.grizzly-shop.de)  
bestellt werden.**

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigten sind).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 93507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 93507**

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 93507**

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobifunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 93507**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Gartengeräte GmbH & Co KG

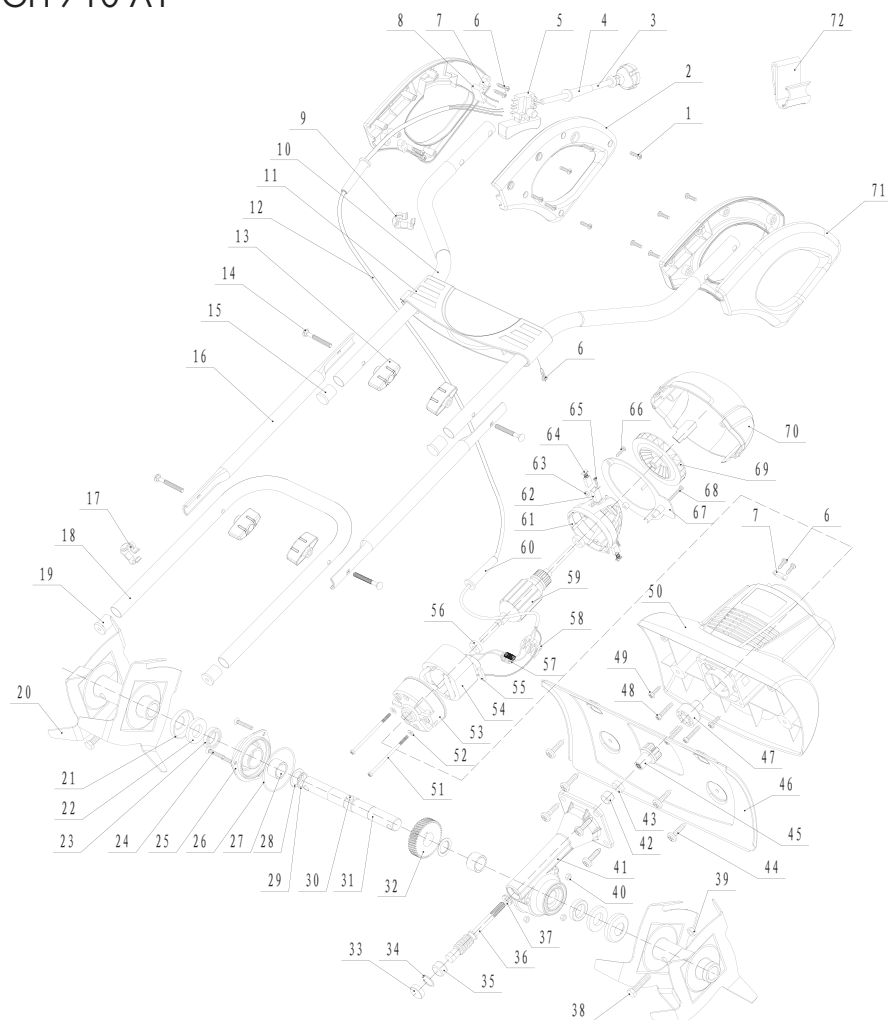
Am Gewerbepark 2  
64823 Groß-Umstadt  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>    </p> <p><b>Original CE<br/>Konformitäts-<br/>erklärung</b></p>                                                                                                                                                                                                                                               | <p>    </p> <p><b>Translation of<br/>the original EC<br/>declaration of<br/>conformity</b></p> | <p>   </p> <p><b>Μετάφραση της<br/>πρωτότυπης<br/>Δήλωσης συμ-<br/>μόρφωσης CE</b></p>                                                                                       |
| <p>Hiermit bestätigen wir, dass die <b>Elektro-Bodenhacke Baureihe FGH 710 A1</b><br/>Seriennummer<br/>201310000001-<br/>201312044806</p> <p>folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>We hereby confirm that the <b>FGH 710 A1 series garden cultivator</b><br/>Serial number<br/>201310000001-<br/>201312044806</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:</p>                                                                                                                           | <p>Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος <b>Καλλιεργητής σκαπτικό τσάπα FGH 710 A1</b><br/>Αριθμός σειράς<br/>201310000001-<br/>201312044806</p> <p>ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:</p>                                                                                                     |
| <p><b>2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>                                                                                                                                                                                                   | <p>Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφή-φές καθώς και εθνικές προ-διαγραφές και κανονισμοί:</p>                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>EN 709/A4:2009 • EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008<br/>EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009<br/>EN 61000-3-3:2008</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt:<br/>Schalleistungspegel<br/>Garantiert: 93 dB (A)<br/>Gemessen: 91 dB (A)<br/>Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend<br/>Anh. VI / 2000/14/EC<br/>Gemeldete Stelle: TÜV Süd, NB 0036</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:<br/>Sound power level<br/>Guaranteed: 93 dB(A)<br/>Measured: 91 dB(A)<br/>Compliance evaluation process carried out in accordance with<br/>Appendix VI, 2000/14/EC<br/>Registered Office: TÜV Süd, NB 0036</p>                                   | <p>Συμπληρωματικά βεβαιώνεται σύμφωνα με την Οδηγία για την εκπομπή θορύβων 2000/14/EC: Εμπρεπόμενη στάθμη θορύβου εγγυημένη: 93 dB(A)<br/>μετρημένη: 91 dB(A)<br/>Η διαδικασία που εφαρμόστηκε για την εκτίμηση της συμβατικότητας ανταποκρίνεται στο σχετικό σημείο του Παραρτήματος V / 2000/14/EC. Υπηρεσία δήλωσης: TÜV Süd, NB 0036</p> |
| <div> <div data-bbox="72 1345 171 1425">  </div> <div data-bbox="210 1297 437 1469"> <p>Grizzly Gartengeräte<br/>GmbH &amp; Co. KG<br/>Am Gewerbepark 2<br/>64823 Groß-Umstadt<br/>29.12.2013<br/>Germany</p> </div> <div data-bbox="608 1297 966 1482">  <p>Volker Lappas<br/>Documentation Representative,<br/>υπεύθυνος τεκμηρίωσης,<br/>Dokumentationsbevollmächtigter)</p> </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

# Explosionszeichnung • Exploded Drawing

## Επί μέρους σχεδιαγράμματα

FGH 710 A1



informativ, informative, ενημερωτικό

2013-11-11-rev02-op-gs



**GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG**

Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Έκδοση των πληροφοριών

Stand der Informationen: 09 / 2013

Ident.-No.: 76005558092013-GB/CY

---

IAN 93507

